

Institut für Germanistik – Niederländische Sprache und Kultur  
2-Fach-BA Geisteswissenschaften  
BA Kulturwirt

**WS 2017/2018**

## Kultur- und Literaturwissenschaft

### BA 1. Semester

---

**Konrad**      **Einführung in die niederländische Kultur- und Literaturwissenschaft**  
MI 10-12 Uhr      *WST-A.01.04*

Die Einführung in die Kultur- und Literaturwissenschaft führt die Studierenden an die elementaren Arbeitstechniken und Methoden der Kultur- und Literaturwissenschaft heran. Die Studierenden werden außerdem mit den für das Niederländisch-Studium wichtigen Quellen im Internet vertraut gemacht. Im Laufe des Semesters wenden sie dieses im Vorfeld erarbeitete Wissen exemplarisch an Werken niederländischer Autorinnen und Autoren der Gegenwart an.

### BA 3. Semester

---

**Laros**      **Het modernistische proza van Willem Elsschot**  
DO 12-14 Uhr      *S05 R03 H20*

In deze cursus staat het proza van de Vlaamse schrijver Willem Elsschot (pseudoniem van Alfons de Ridder (1882-1960)) centraal. Elsschot geldt als één van de grootste schrijvers van de moderne Nederlandse literatuur. We zullen enkele hoogtepunten uit zijn oeuvre onderwerpen aan een narratologische analyse en in verband brengen met de poëtica van de auteur.

Verder zullen we de nodige aandacht schenken aan de (cultuur)historische en institutionele context -- zowel nationaal als internationaal -- waarin de werken tot stand kwamen.

### BA 5. Semester

---

**De Feijter**      **Moderne Nederlandstalige poëzie**  
FR 12-16 Uhr (14-täglich)      *WST-A. 12.04*  
**Beginn 27. Oktober!!!**

In het college behandelen we de literair-historische doorbraak van de Beweging van Vijftig in de Nederlandse poëzie kort na 1945. We richten de aandacht in het bijzonder op de dichter-schilder Lucebert (1924-1994), een van de belangrijkste vertegenwoordigers van de Beweging van Vijftig. Van zijn poëzie zijn al in een vroeg stadium, in de jaren vijftig en zestig, vertalingen naar het Duits gemaakt door Ludwig Kunz (1900-1976). Ook deze vertalingen en deze vertaler zijn object van onderzoek.

Die Veranstaltung findet statt am 27. Oktober, 10. und 24. November, 8. und 22. Dezember, 12. und 26. Januar, 2. Februar.

## Sprachwissenschaft

### BA 1. Semester

---

**Boonen**      **Einführung in die niederländische Sprachwissenschaft**  
 DO 14-16 Uhr      *WST-A.12.04*

Die Einführung in die Sprachwissenschaft des Niederländischen vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Beschreibungsebenen der Sprache (Phonologie, Morphologie, Syntax) und über Teildisziplinen der Linguistik wie Soziolinguistik, historische Sprachwissenschaft und kontrastive Sprachwissenschaft. Sie macht darüber hinaus mit den Methoden und Techniken sprachwissenschaftlichen Arbeitens und den Hilfsmitteln der niederländischen Sprachwissenschaft (Bibliografien, Grammatiken, Wörterbücher etc.) vertraut.

### BA 3. Semester

---

**Eickmans**      **Taalvariatie en taalverandering**  
 DI 10-12 Uhr      *A-001*

Zoals elke taal kent het Nederlands een rijke variatie van verschillende taalvormen (standaardtaal, omgangstaal, dialecten, verschillende historische taalvormen). Hoe komt een dergelijke taalvariatie of - in historisch opzicht - taalverandering tot stand en hoe functioneert ze binnen de taalgemeenschap? In dit college worden taalhistorische (differentiatie en standaardisering), geografische (dialecten, de nationale variëteiten van het Nederlands in Nederland en in België) en sociolinguïstische aspecten behandeld.

### BA 5. Semester

---

**Boonen**      **Taal en stijl**  
 MO 12-14 Uhr      *A-113*

Je kunt hetzelfde gebeuren, hetzelfde feit vaak op verschillende manieren beschrijven: een glas dat voor 50% vol en voor 50% leeg is, kun je *halfvol* of *halfleeg* noemen. Beide beschrijvingen zijn juist. Het effect dat je bij je communicatiepartner bereikt, is echter verschillend: een halfvol glas is nog bijna vol, een halfleeg glas is al bijna leeg.

Bij het schrijven van een tekst of het formuleren van een speech kun je ervoor kiezen om iets expliciet te noemen of iets impliciet aan te duiden. Wat bereik je daardoor bij de lezer/toehoorder? Gebruikt een spreker of schrijver stijlfiguren zoals bv. herhalingen, parallelismen, alliteraties? Welk effect heeft het gebruik van die stijlfiguren? Is het taalgebruik van de ene spreker helderder of wolliger dan dat van een ander? Waardoor lijkt dat zo en wat betekent dat voor de ontvanger van het bericht? Welke functie hebben metaforen en topoi? Welk effect wil de schrijver/spreker bereiken en lukt hem dat ook?

In dit college willen we onderzoeken op welke manier teksten opgebouwd zijn, van welke talige en stilistische middelen schrijvers/sprekers gebruik maken en waarom.

Aspekte, die angesprochen werden, sind:

- Höflichkeitsmarkierung in der Sprache (Der Imperativ – eine Beleidigung?) und Anredeformen (Du – Sie / jij – u).
- Verwendung von Partikeln und Kommunikation der Sprechereinstellung („Das wissen Sie ja.“ — „Dat kan *toch* niet!“ — „Aber so ja nun auch wieder nicht!“).
- Informationsstruktur, d.h. die Verwendung, Anordnung und Hervorhebung zur ‚optimalen‘ Kommunikation („Das ist nicht neu.“ — „*Das* ist nicht neu.“ — „*Neu* ist das nicht.“)

Als Handwerkszeug werden die üblichen Theorien der linguistischen Pragmatik erarbeitet und Begriffe wie *Sprechakt*, *Implikatur*, *Thema/Rhema* und *Topik/Fokus* erläutert. Damit lassen sich Unterschiede zwischen den Sprachen leichter erklären und verstehen. Auch die Abgrenzung von Pragmatik und Semantik wird thematisiert. Dabei bringen die Lehrenden Expertise im Bereich Deutsch und Niederländisch mit, aber natürlich sind auch Beiträge der Studierenden zu anderen Sprachen herzlich willkommen.

Niederländisch-Kenntnisse werden nicht vorausgesetzt.

## Landeswissenschaft

### BA 3. Semester

---

**Boorsma**      **Einführung in die Landeswissenschaft der Niederlande und Belgiens**  
MI 10-12 Uhr      S06 S00 A26

In diesem Seminar werden Grundkenntnisse zu landes- und kulturkundlichen Fragestellungen und Begriffen behandelt. Wissen über politische, gesellschaftliche, wirtschaftliche und kulturelle Grundstrukturen der Länder wird vermittelt. Auch werden die Studierenden mit wichtigen Informationsquellen und Hilfsmitteln (Bibliographien, Presse, Internet, Handbücher, etc.) vertraut gemacht.

Literatur: Länderbericht Niederlande. Friso Wielenga/Markus Wilp (Hrsg.) Bundeszentrale für politische Bildung. Bonn, 2015. Bestellnr. 1399. Online-Bestellmöglichkeit bei der bpb

### BA 5. Semester

---

**Boorsma**      **Migratie in Nederland**  
DI 14-16 Uhr      WST-A.01.04

In de vier grote steden in de Randstad is ca. 35% van de bevolking allochtoon, van jongeren beneden de twintig jaar is de helft allochtoon. Nederland is een multiculturele samenleving en dat al sinds eeuwen. In dit college zullen we de verschillende migrantengroepen in Nederland nader bekijken, daarbij komen de motieven van hun komst, maar ook facetten als cultuur, etniciteit, taal, onderwijs, godsdienst en de sociaal-economische positie van deze groepen aan bod. Door het lezen en bespreken van verschillende tekstsoorten, waaronder ook literaire teksten proberen we een beter beeld te krijgen van Nederland migratieland.

## Sprachpraxis

### BA 1. Semester

---

**Wallmann Sprachkurs Niederländisch**

*Gruppe A:* DI 12 -14 Uhr  
und DO 10-12 Uhr

*WST-C.02.11*  
*A-114*

**Boorsma** *Gruppe B:* DI 10 -12 Uhr  
und DO 10-12 Uhr

*WST-B.08.02*  
*A-001*

Dieser Kurs richtet sich in erster Linie an Studierende der Studiengänge 2-Fach-BA Geisteswissenschaften und Kulturwirt, ohne Vorkenntnisse der niederländischen Sprache. Der Kurs vermittelt Grundkenntnisse des Niederländischen (Grammatik, Wortschatz) in mündlicher und schriftlicher Form. Aktive mündliche und schriftliche Teilnahme werden vorausgesetzt.

Textgrundlage: Start.nl – deel 1. Uitgeverij Coutinho. Bussum, 2016. Zu beziehen über: Klett Verlag. ISBN 978 90 469 0335 3. 25,99 €

### BA 3. Semester

---

**Boorsma Mündliche Sprachpraxis A**

DO 14-16 Uhr

*WST-C.02.12*

In deze cursus oefenen de deelnemers in verschillende gespreksituaties zoals de dialoog, de monoloog, het overleg en de discussie en ontwikkelen daarbij hun mondelinge vaardigheden en woordenschat. In termen van het Europees Referentiekader wordt gewerkt van niveau A2 naar B1. Om aan de cursus deel te kunnen nemen, is basiskennis van het Nederlands dus een vereiste. Er wordt gewerkt op basis van actuele teksten en (kranten)artikelen die algemeen maatschappelijke kwesties bespreken. Van de deelnemers wordt actieve deelname en de bereidheid tot het houden van een presentatie over een zelfgekozen onderwerp verwacht.

### BA 5. Semester

---

**Boorsma Mündliche Sprachpraxis B**

FR 10-12 Uhr

*WST-A.12.04*

In deze cursus oefenen de deelnemers in verschillende gespreksituaties zoals de dialoog, de monoloog, het overleg, de vergadering en de discussie en ontwikkelen daarbij hun mondelinge vaardigheden en woordenschat. In termen van het Europees Referentiekader wordt gewerkt van niveau B1 naar B2. Om aan de cursus deel te kunnen nemen, is uitgebreide kennis van het Nederlands dus een vereiste. Er wordt gewerkt op basis van actuele teksten en (kranten)artikelen die algemeen maatschappelijke kwesties bespreken. Van de deelnemers wordt actieve deelname en de bereidheid tot het houden van een (groeps)presentatie over een zelfgekozen onderwerp verwacht.

<b>Kolloquien und Workshops</b>
---------------------------------

**Eickmans**     **WORKSHOP: Literarisches Übersetzen und interkultureller Transfer  
Niederländisch - Deutsch**  
DI 16-18 Uhr     A-001  
(E-Bereich)

Das literarische Übersetzen ist eine der wesentlichen Formen interkultureller Vermittlung. Eine besondere Problematik stellt die Überwindung der sprachlichen und kulturellen Fremdheit zwischen Nachbarsprachen und –kulturen dar, wie sie in diesem Praxisworkshop am Beispiel des Deutschen und Niederländischen bewusst gemacht werden soll. Ziel ist dabei der Erwerb aktiver Übersetzungs- wie auch didaktischer Vermittlungskompetenzen. Die TeilnehmerInnen übersetzen ausgewählte literarische Texte aus dem Niederländischen ins Deutsche. In jeder Sitzung werden anhand einer Musterübersetzung, die von einem/einer der TeilnehmerInnen vorgelegt wird, die sprachlichen und kulturellen Aspekte des Textes erörtert und die speziellen Strategien und Techniken des Literaturübersetzens vermittelt.

Teilnahmevoraussetzung sind sehr gute passive Kenntnisse des Niederländischen.

**Eickmans**     **Kolloquium zur Geschichte, Kultur und Sprache der Rhein-Maas-Region**  
**Fuchs**     DI 18-19:30 Uhr (14-täglich)     xxx

Das Kolloquium widmet sich landesgeschichtlichen sowie kultur-, literatur- und sprachgeschichtlichen Fragenstellungen, die in einem räumlichen Bezug zur Rhein-Maas-Region im weitesten Sinne stehen. Es ist u.a. als begleitende Lehrveranstaltung für die Abfassung von Bachelor- und Masterarbeiten konzipiert.